

Désirée Marianne Torta

INFORMAZIONI PERSONALI

Insegnamento lingua cinese

in corso

Università degli Studi della Tuscia

Docente di Lingua cinese II (60 ore, 10 cfu)

Docente di Lingue e letterature dell'Asia sud orientale (48 ore, 8 cfu)

Università Lumsa

Docente di Letteratura cinese (40 ore 6cfu)

Università La Sapienza di Roma

Docenza Master di secondo livello di Traduzione Audiovisiva dal cinese (36 ore)

Istituto Confucio di Roma Insegnante di cinese

2020 - 2019

Istituto Confucio di Roma Insegnante di cinese

Acorn House International School Insegnante di cinese

Liceo Vivona Docente di cinese – corso extracurricolare

2018

Dingli Scuola di lingua e cultura cinese mandarino

Docente di cinese per adulti e bambini

Istituto Tecnico commerciale statale "Arangio Ruiz"

Corso extracurricolare HSK

2009 - 2013

China Files – Agenzia Media e comunicazione

Sviluppo progetti per la parte audiovisivi dell'agenzia.

2007 - 2008

Viva Group

Assistente progetti

Interprete e Traduttrice

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2019 **UNIDAV Master di primo livello:**
Didattica laboratoriale: strategie, strumenti e modelli

Sostituire con il livello QEQ o altro, se conosciuto

2013 - 2016 **Scuola di specializzazione in regia e sviluppo progetti**
ZeLIG School for Documentary, Television and New Media
www.zeligfilm.it

2006 **Italia - Roma, Università "La Sapienza" – Lingue e civiltà orientali**
Laurea vecchio ordinamento

1998 Liceo Classico "Virgilio"
Roma – Italia

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Cinese	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto ottimo	Lettura ottimo	Interazione ottimo	Produzione orale ottimo	molto buono
Inglese	molto buon	ottimo	ottimo	ottimo	molto buono
Spagnolo	molto buono	molto buono	ottimo	ottimo	discreto

HSK Chinese Proficiency Test, livello 5 - (livello C1)

Pubblicazioni e Traduzioni

Luiss University Press

Antologia Cyberpunk cinese di Chen Qiufan (in pubblicazione, luglio 2023)

Caratteri – Rivista di Letteratura Cinese Contemporanea

Wang Xiaoni, selezione di poesie (traduzione vincitrice del V concorso della rivista Caratteri 2019)

Xia Jia, Il cammino notturno del cavallo dalla testa di drago (Caratteri 2020) Jiang Ting, selezione di poesie (Caratteri 2021)

Caratteri Cinesi (portale per la traduzione letteraria di China Files (2010 - 2013)

Responsabile progetto

Traduttrice

Interpretariato

CSD Diaconia Valdese Interprete e mediatore culturale di lingua cinese

Cooperativa ITC Interprete e traduttrice di lingua cinese

Cooperativa Synergasia Interprete e traduttrice di lingua cinese

Cies ONLUS

Ministero dell'Interno

Commissioni Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale

Commissione Nazionale per il diritto d'asilo – CPR

Etna – Associazione di promozione sociale Interprete e traduttrice

ALLEGATI

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".